

## LESSON 14    Hotels and services

**Темы и ситуации:** Быт и сервис (гостиничный сервис, питание, рестораны, закусочные, прокат автомобилей, вызов экстренной помощи).

Письмо-запрос.

### ДИАЛОГ

**Victor Kim has arrived in Brighton. He is talking to the personnel at the hotel, the car rental agency, and the filling station.**

#### At the hotel

- Good evening, sir. What can I do for you?
- Good evening. I have a room served at your hotel.
- What is your name, please?
- Kim
- Just a moment, I'll check. ... Yeah. A single room with private bath and English breakfast for three nights. Is that right, sir?
- Yes, that's right.
- Just sign the register... Thank you. Here's your key. Room three-o-seven, it's on the third floor.
- The lift is over there. I'll have your things sent up.
- Thank you. What time is breakfast?
- Any time between 7 and 9.30. Where are you going to have your breakfast, sir?  
In your room or in the restaurant?
- I'd rather have it in my room.
- What time, sir?
- At 8 o'clock.
- O.K. Anything else, sir?
- I'd like to eat here this evening. When is the restaurant closing?
- At 9.30, so you've got two hours to have your dinner, sir.
- Fine. Thank you.

#### В гостинице

- Добрый вечер, сэр. Чем могу быть полезен?
- Добрый вечер. На мое имя в вашей гостинице заказан номер.
- Назовите, пожалуйста, свою фамилию.
- Ким.
- Одну минуту, я проверю ... Да. Одноместный номер с ванной и английским завтраком на троих суток. Все правильно?
- Да, все правильно.
- Распишитесь в журнале, пожалуйста ... Благодарю Вас. Вот Ваш ключ. Номер 307 на четвертом этаже. Лифт находится вон там. Ваши вещи отнесут Вам в номер.
- Благодарю Вас. В какое время подают завтрак?
- В любое время между 7 и 9:30. Вы будете завтракать в ресторане или подать завтрак в Ваш номер?
- Меня бы больше устроило завтракать в номере.
- В каком часу?
- В 8 часов.
- Хорошо. Что-нибудь еще, сэр?
- Я бы хотел сегодня поужинать здесь. Когда закрывается ресторан?
- В 9:30. У Вас еще есть два часа для того, чтобы поужинать.
- Хорошо. Благодарю Вас.

### **At a car rental agency**

- I'll be with you in a minute ... Yes, sir. What can I do for you?
- I want to hire a car.
- What kind of car do you want, sir?
- I'd like a small car or a hatchback,
- How long will you be needing it for?
- Until Friday.
- Just a moment. I'll check ... Yes. I've got a Chevrolet.
- How old is it?
- Pardon? How old ... It's 14 years old. It isn't very new, but it's in very good condition.
- Perhaps not a Chevrolet, then.
- There are no other small cars available at the moment, sir ... How about a Ford Escort. It's nearly new, it's only two years old.
- Fine.
- May I see your driving licence, sir?
- Yes. Here it is.
- Just sign the agreement.
- May I read it first?
- Of course, sir.
- What shall I do if the car breaks down?
- I am sure everything will be O.K., but if something is wrong, just phone this number. We have a 24-hour breakdown service, sir.
- Shall I pay now?
- If you don't mind, sir.
- Where is the car rental area?
- Go down these stairs to the ground floor. Take the corridor on the right, then go through the door at the end. Turn left, and the car rental area is around the corner. You can't miss it.
- Thank you very much.
- Oh, sir.
- Yes.
- You should bring the car back to the same place on Friday.
- O.K.
- Have a good trip.

### **В агентстве по прокату машин**

- Одну минуту подождите, пожалуйста ... Да, сэр. Чем могу быть полезен?
- Я хочу взять машину напрокат.
- Какая машина Вам нужна сэр?
- Мне нужна небольшая машина или хэчбэк.
- Сколько времени Вы собираетесь пользоваться ею?
- До пятницы.
- Одну минуту. Я проверю ... Да. Могу дать Вам напрокат Шевроле.
- Сколько ей лет?
- Простите? Сколько лет... Ей 14 лет, сэр. Она не очень новая, но в хорошем состоянии.
- Пожалуй, нет.
- В данный момент у меня нет больше небольших машин, сэр. Что Вы скажете на счет Форда Эскорта? Он почти новый, ему только два года.
- Хорошо.
- Можно посмотреть Ваши водительские права, сэр?
- Да. Вот они.

- Подпишите соглашение, пожалуйста.
- Можно мне вначале его прочитать?
- Конечно, сэр.
- Что я должен буду делать, если машина выйдет из строя?
- Я думаю, что с ней ничего не случится, но если что-нибудь будет не так, позвоните по этому номеру. Мы оказываем помощь круглые сутки.
- Мне заплатить сейчас?
- Если Вы не возражаете, сэр.
- Где находится площадка с автомобилями?
- Спускайтесь по лестнице на первый этаж. Поверните по коридору направо, пройдите через дверь в конце коридора и поверните налево. Площадка с автомобилями будет за углом. Вы ее сразу увидите.
- Большое спасибо.
- Одну минуту, сэр.
- Да.
- Вы должны поставить машину на то же самое место в пятницу.
- Хорошо.
- Желаю приятного пути.

#### **At a filling station**

- Petrol, sir?
- Yes. Fill it up. I'm nearly out of petrol.
- Which grade?
- Four star.
- Shall I check the oil and water?
- Yes please.
- That'll be three pounds twenty-five.

#### **На бензозаправке**

- Заправить, сэр?
- Да. Налейте полный бак. Бензин у меня почти закончился.
- Какой бензин?
- Четыре звездочки.
- Проверить уровень масла и воды?
- Да, пожалуйста.
- С Вас — три двадцать пять.

## ЯЗЫКОВОЙ КОММЕНТАРИЙ

**to sign** — подписываться);

**sign** — 1) подпись; 2) знак, символ, примета;

**signature** — подпись

**room three-o-seven** — комната 307 — номера комнат обычно произносятся вслух так же, как и номера телефонов

**to have breakfast** — завтракать;

**to have lunch** — обедать (примерно в полдень);

**to have dinner** — ужинать (основной прием пищи во второй половине дня или вечером, который ближе скорее к нашему ужину, чем к обеду);

**to have supper** — ужинать (очень поздно);

**to have coffee** — пить кофе; **to have tea** — пить чай

**to decide** — решать, принимать решение.

Синоним: **to make a decision**

**yet** — 1) уже (в вопросительных предложениях); 2) еще (в отрицательных предложениях).

Сравните: / haven't decided yet. — Я еще не решил.

В повествовательных предложениях синоним **already** — уже

**course** — 1) направление, ход, течение (событий); 2) курс (лекций); 3) блюдо: **a dinner of three courses** — обед из трех блюд.

Синоним: **dish** — 1) блюдо (кушанье); 2) блюдо (тарелка) .

**If I were you, I'd (would) have ...** — в придаточных условных предложениях, относящихся к настоящему или будущему времени, глагол **to be** принимает форму **were** для всех лиц

**bill** — 1) счет (в ресторане, магазине и т.п.); 2) законопроект, билль; 3) банкнота (амер.); 4) вексель, тратта;

**bill of lading** — коносамент;

**bill of sale** — купчая, закладная

**hire** :— наем, прокат;

**to hire** — нанимать (на работу), брать напрокат;

**to let smth out on hire, to hire out smth** — давать напрокат;

**to work for hire** — работать по найму.

Синоним: **to rent** — 1) давать напрокат (амер.); 2) брать в аренду, сдавать в аренду (дом, квартиру и т. п.)

**hatchback** — машина типа «восьмерки»;

**small car** — машина типа «Запорожца», «Таврии»

**licence** — 1) права (водительские); 2) разрешение, патент;

**licence plate** — номерной знак (на машине). Водительские права на Западе часто являются главным удостоверением личности при контактах с властями и полицией. В них содержится подробная информация о человеке (имя и фамилия, дата рождения, место жительства и даже рост и вес человека). Паспорта жители западных стран получают только при выезде за границу

**stairs** — лестница (стационарная);

**to go up (down) stairs** — идти вверх (вниз) по лестнице;

**ladder** — переносная лестница

### Слова и выражения по теме:

**I have a room reserved.**

На мое имя заказан номер.

**How old is the car?**

Сколько лет этой машине?

<b>to be in good condition</b>	быть в хорошем состоянии
<b>Perhaps...</b>	Возможно ...
<b>(driving) licence</b>	права (водительские)
<b>to break down</b>	выходить из строя (о машине, механизме)
<b>petrol (gas — амер.)</b>	бензин
<b>to fill up</b>	заправлять (машину)
<b>to be out of petrol</b>	кончаться (о бензине)

## 1. Гостиничный сервис

Гостиницы в Англии можно условно разделить на несколько категорий. Наиболее дорогими являются гостиницы категории **Luxe**, проживание в которых по карману лишь арабским шейхам и миллионерам. Следующими за ними идут гостиницы категории **Charming Town House**, сочетающие хорошее обслуживание с относительно невысокой (по сравнению с первой категорией) ценой

Следующая категория — это относительно недорогие гостиницы, которые в Лондоне расположены главным образом в районе крупных вокзалов. К четвертой категории можно отнести пансионы **Boarding Houses, Bed and Breakfast** (обычно под вывеской **B&B** — дословно переводится: постель и завтрак), а также небольшие сельские гостиницы (**inns**).

Наиболее дешевый вариант проживания  
— молодежные общежития: **Youth Hostels, Youth Holiday Centers, Country Guest Houses**.

К плате за проживание в английских гостиницах добавляется НДС (**VAT — Value Added Tax**), составляющий 17,5%. В стоимость проживания в гостиницах в Англии также часто включается стоимость завтрака. Встречаются два его варианта: скромный **continental breakfast** (чай или кофе и булочка с маслом или джемом) и основательный **English breakfast (starter — кукурузные или овсяные хлопья (flakes) с молоком, сок и т. п. плюс main course — яичница с салом и ветчиной, помидорами, белым хлебом и т. п.)**.

В США и Канаде цены на проживание в гостиницах несколько выше, чем в Англии. Крупные гостиницы находятся чаще всего в центре города. Кроме местных гостиниц имеется также ряд компаний с общенациональной сетью гостиниц и ресторанов (**Hilton, Sheraton** и т. п.). Плата за проживание более высокая в крупных городах типа Нью-Йорка, Чикаго и т. п. Многие отели предоставляют скидки для командированных (бизнес-тариф).

При наличии автомобиля значительно дешевле останавливаться в мотелях (**motels**). В гостиницах и мотелях рестораны встречаются редко, поэтому стоимость завтрака в стоимость проживания обычно не включается.

В Англии чаевые (**tip**), как правило, включаются в счет в гостиницах и ряде ресторанов (графа — **Service Charge**). В Северной Америке чаевые в счет обычно не включаются. Если чаевые в счет не включены, то и в Англии и в Америке следует давать «на чай» около 10-15 % от суммы счета. В пабах (**pubs**) чаевые давать не принято.

## 2. Прокат автомобилей

В Англии автомобиль выдается напрокат лицам не моложе 21 года, имеющим водительский стаж не менее 1 года. Такие крупные фирмы, специализирующиеся на прокате автомобилей, как **Avis, Hertz & Mitchells** и т. п., имеют сеть агентств по прокату автомобилей по всей Великобритании.

В Америке также автомобиль выдается напрокат лицам не моложе 21 года. В агентстве по прокату машин необходимо предъявить по крайней мере национальные водительские права. В некоторых агентствах требуют международные водительские права. При аренде автомобиля необходимо что-нибудь оставить в залог (например, кредитную карточку — **Master Card, Visa** или **American Express**).

### 3. Телефоны вызова экстренной помощи

В Англии телефон вызова экстренной помощи (полиция, пожарные, скорая помощь) — **999**, в США — **911**. На звонок отвечает оператор, который обычно задает вопрос: "**Emergency. Which service, please?**". После ответа (**police, fire service, or ambulance**) он соединяет с соответствующей службой.

#### Emergency . . . 999

**Operator** Emergency. Which service, please?

**Caller** Police.

**Police** Police, here.

**Caller** I've just seen two cars crash into a security van. I think it's a robbery.

**Police** Where?

**Caller** Just outside the factory gates.

**Police** Which factory, sir?

**Caller** Croxley Engineering ... in Brook Lane ...

The first police car got to the factory three minutes later, but it was too late! The robbers had gone. They had knocked out one of the security guards and shot the other. They were both lying on the ground near the van. The thieves had taken all wages for the factory. The police called an ambulance, and questioned three people who had seen the robbery.

**Operator** Emergency. Which service, please?

**Caller** Fire.

**Fire** Fire Service.

**Caller** Come quickly! Fenley's Garage is on fire . . . the one in Churchill Road.

**Fire** We'll be there in two minutes ..

The fire engine got to the garage just in time. The showroom was burning. Fortunately the fire hadn't reached the petrol pumps, and hadn't spread to neighbouring houses. The firemen were able to put it out quickly. The fire had started in the office. Someone had thrown a lighted cigarette into a waste-paper basket.

**Operator** Emergency. Which service, please?

**Caller** Ambulance . . .

**Ambulance** Ambulance service.

**Caller** Hurry .., there's a boy . . . he's in the canal, and I don't think he can swim!

**Ambulance** Where are you, madam?

**Caller** Oh, sorry . . . near the bridge ...the one in Balaclava Street.

**Ambulance** We're on our way!

When the ambulance arrived the boy was lying on the ground. A policeman had seen the boy in the water and had dived in and rescued him. The boy was all right. The policeman had given him artificial respiration. The ambulance took the boy and the policeman to hospital.

## ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

### ПРОСТОЕ БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ И ДРУГИЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ БУДУЩЕГО (SIMPLE FUTURE TENSE)

Примечание: в английском языке после ряда союзов (if, when, after, before, until) в придаточных предложениях употребляется не будущее время, а настоящее.

#### Другие способы выражения будущего

а) Оборот **to be going to** имеет значение собираться, намереваться сделать что-либо, а также служит для выражения будущего времени:

Mr Brown is going to speak about our agreement

М-р Браун собирается поговорить о нашем соглашении.

The test is going to be difficult.

Тест, видимо, будет трудным.

В **письменной речи** чаще используется простое будущее время. В **разговорной речи** простое будущее время часто выражается оборотом **to be going to**.

б) В английском языке для **выражения действия в будущем** часто используется **настоящее время (чаще всего Present Continuous)**. В русском языке для выражения действия в будущем также часто используется форма времени настоящего.

Сравните:

I am leaving home tomorrow.

Я уезжаю из дома завтра.

He is arriving from London next week.

Он приезжает из Лондона на следующей неделе.

В английском языке **настоящее время** используется для **выражения действий в будущем** примерно в тех же случаях, что и в русском языке (обычно с глаголами движения — **to go, to leave, to come, to arrive, to start** и др.).

в) Оборот **to be about to** используется для выражения ближайшего будущего:

Our director is about to sign the contract

Наш директор вот-вот подпишет контракт.

## **ПРАКТИКА**

**1. Представьте, что Вы в Лондоне хотите остановиться в гостинице. Сформулируйте свои ответы на реплики клерка:**

**Clerk.** Good morning, sir. Can I help you?

**You.** (Скажите, что Вам нужен одноместный номер с душем (shower), туалетом (toilet) и континентальным завтраком на одну неделю)

**Clerk.** I'm sorry, sir. I'm afraid we have no rooms with a shower available at the moment.

**You.** (Спросите его, можно ли снять номер с ванной)

**Clerk.** Let me see ... Yes, there are some rooms.

**You.** (Спросите, сколько стоит такой номер)

**Clerk.** 20 pounds a night.

**You.** (Спросите, нет ли у него более дешевых (less expensive) номеров)

**Clerk.** I'm afraid not. It's the cheapest.

**You.** (Спросите, нет ли поблизости более дешевого отеля)

**Clerk.** You may try the Northern Star Hotel. It's near the station in Davies street.

**You.** (Поблагодарите клерка).

## **ТЕСТЫ**

**A. Вставьте соответствующую форму инфинитива в следующие предложения:**



He speaks English well. He must **have studied** it for a long time.  
They are laughing. They must **be having** a good time.

1. Nobody answered the phone. They must \_\_\_\_\_ out. **(go)**
2. The line is busy. He must \_\_\_\_\_ the phone. **(use)**
3. You made a long distance call. It must \_\_\_\_\_ expensive **(be)**
4. I need more money. I should \_\_\_\_\_ my job. **(change)**
5. I got the wrong number. I may \_\_\_\_\_ incorrectly. **(dial)**
6. What is he doing? He should \_\_\_\_\_ the report. **(type)**
7. Mr Smith didn't return my call. He might \_\_\_\_\_ busy. **(be)**
8. I couldn't make my call. I must \_\_\_\_\_ to put a coin in the slot. **(forget)**
9. There is somebody in the office. It might \_\_\_\_\_ Miss Cooper. **(be)**
10. You've given me a letter. Shall I \_\_\_\_\_ it? **(send)**
11. He is out. He must \_\_\_\_\_ his dinner. **(have)**
12. There were five of them. It must \_\_\_\_\_ one of them. **(be)**

**В. Переведите на английский язык предложения с использованием подходящих по смыслу модальных глаголов:**

1. Можно посмотреть Ваши права?
2. Платить сейчас?
3. Вы можете заплатить позже.
4. Тебе не следует так много есть.
5. Ему не следует употреблять алкоголь.
6. Ты умеешь читать?
7. Это наверняка был он.
8. Это могли быть они.
9. Ты должен сделать это прямо сейчас.
10. Эта вещь может быть очень ценной.
11. Он, наверное, спит.

**С. Переведите на английский язык предложения с использованием форм простого будущего времени либо других способов выражения будущего:**

1. Оплата будет произведена путем открытия аккредитива.
2. Если образцы удовлетворяют наши требования, мы сделаем большой заказ.
3. Он собирается установить контакты с поставщиками.
4. Менеджер вот-вот подойдет.
5. Поезд прибудет в 5:30.
6. М-р Браун уезжает завтра.
7. Я попытаюсь сделать это.
8. Когда она придет, то напечатает письмо.
9. Я собираюсь обсудить с Вами цену товара.

10. Как будет производиться оплата?
11. Когда он приезжает в город?
12. Я подготовлю письма.